

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:
Декан филологического факультета


И.В. Тубалова
« 31 » августа 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

Практический курс польского языка

по направлению подготовки

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:

Фундаментальная и прикладная лингвистика

Форма обучения

Очная

Квалификация

Бакалавр

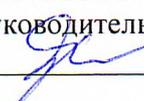
Год приема

2022

Код дисциплины в учебном плане: Б1.В.ДВ.01.02

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП


А.В. Васильева

Председатель УМК


Ю.А. Тихомирова

Томск – 2022

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-6 - Способен свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы

ПК-3 - Способен решать исследовательские задачи на основе знаний, полученных в области общей и частной теории языка и взаимодействия лингвистики с науками гуманитарного, математического и естественно-научного циклов, при реализации научного исследования или практико-ориентированного проекта

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-6.3. Осуществляет профессиональное общение и чтение научной литературы на втором иностранном языке.

ИПК-3.2 - Использует лингвистические и/или междисциплинарные методы и способы решения исследовательских задач по тематике проводимых исследований, формулирует выводы по результатам проведенного исследования

2. Задачи освоения дисциплины

- развитие лингвистической, коммуникативной, прагматической и межкультурной компетентности;
- формирование представления о месте польского языка в системе славянских и индоевропейских языков;
- расширение представления о сравнительно-историческом и сопоставительном языкознании.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, предлагается обучающимся на выбор.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 5-8, зачет, экзамен.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 з.е., 324 часа, из которых:

- лекции: 0 ч.;
- семинарские занятия: 0 ч.
- практические занятия: 132 ч.;
- лабораторные работы: 0 ч.

в том числе практическая подготовка: 132 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

Тема 1. Общие сведения о польском языке. Графика польского языка.

Введение. Основные сведения из истории и культуры Польши. Общие сведения о польском языке. Становление польского литературного языка. Диалектное членение польского языка. Общие черты западнославянских языков. Польский алфавит. Соотношение между звуками и буквами. Графические средства передачи некоторых польских звуков. Диграфы. Диакритические знаки.

Тема 2. Фонетика польского языка

Фонетическая система польского языка. Ударение. Интонация. Состав гласных фонем польского литературного языка. Дифференциальные признаки гласных фонем. Артикуляция гласных звуков. Носовые гласные, их произношение в разных позициях. Состав согласных фонем польского литературного языка, основные дифференциальные признаки согласных фонем. Фонетическая и фонологическая соотносительность по глухости/звонкости, мягкости/твердости. Обозначение мягкости согласных в разных позициях. Изменение согласных в потоке речи. Чередования гласных и согласных. Особенности произношения и чтения заимствованных слов. Основные польско-русские звуковые соответствия.

Тема 3. Морфология. Общая характеристика.

Морфологическая система польского языка. Знаменательные и служебные части речи в польском языке.

Тема 4. Глагол. Грамматические категории и формы глагола.

Время глагола. Спряжение глагола. III-IV спряжение глаголов в настоящем времени. Настоящее время глаголов II спряжения. Спряжение глаголов в прошедшем времени. Спряжение глаголов в прошедшем времени. Сослагательное наклонение глагола. Повелительное наклонение глагола. Причастие: категории глагольные и именные. Действительные и страдательные причастия. Страдательный оборот. Деепричастия. Соотношение видо-временных значений в формах деепричастий.

Тема 5. Имя существительное

Грамматические категории: род, число, падеж. Распределение имен существительных по типам склонения, в зависимости от индоевропейской основы. Парадигмы склонений. Закономерности образования падежных форм. Склонение существительных. Система падежей в польском языке. Звательная форма. Склонение существительных среднего рода (II скл.). Склонение существительных женского рода (III скл.). Склонение существительных женского рода (III скл.). Склонение существительных мужского рода (I скл.).

Тема 6. Имя прилагательное.

Имя прилагательное. Грамматическая характеристика. Разряды прилагательных. Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных.

Тема 7. Местоимения.

Местоимение. Грамматическая характеристика. Разряды местоимений. Склонение местоимений.

Тема 8. Числительное.

Грамматическая характеристика. Разряды числительных. Склонение числительных.

Тема 9. Наречие.

Наречие. Грамматическая характеристика. Разряды наречий. Степени сравнения наречий.

Тема 10. Служебные части речи.

Служебные части речи в польском языке. Предлоги. Грамматическая характеристика.

Тема 11. Словообразование.

Способы словообразования в польском языке.

Тема 12. Синтаксис

Способы выражения главных членов предложения в польском языке. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Типы придаточных предложений.

Тема 13. Лексическая система польского языка.

Состав, происхождение, пополнение. Заимствованная лексика.

Тема 14. Чтение и перевод польских текстов.

Фонетический и грамматический комментарий.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, тестов, выполнения домашних заданий, сдачи слов, коммуникативных фраз, стихотворений, домашнего чтения и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

Тесты

По разделу «Графика. Фонетика»:

1. Обозначьте соответствие между буквой польского алфавита и ее названием

- | | | |
|----|----------|------------|
| A. | <i>ź</i> | <i>ы</i> |
| B. | <i>t</i> | <i>тэ</i> |
| C. | <i>y</i> | <i>зэт</i> |
| D. | <i>z</i> | <i>жет</i> |
| E. | <i>c</i> | <i>че</i> |
| F. | <i>ś</i> | <i>цэ</i> |
| G. | <i>ć</i> | <i>эц</i> |
| H. | <i>s</i> | <i>эс</i> |

2. Укажите случаи, где буква *q* передает сочетание звуков [oŋ]

- A) *pociąg*
- B) *piszq*
- C) *związek*
- D) *rzqd*
- E) *pajqk*

3. Укажите случаи прогрессивной и регрессивной ассимиляции согласных по глухости

| | |
|--|------------------------------|
| A) <i>jablko</i> B) <i>kwiat</i> C) <i>ławka</i> D) <i>moskiewski</i> | 1) прогрессивная ассимиляция |
| E) <i>Litwa</i> F) <i>trzy</i> G) <i>książka</i> H) <i>krzak</i> | 2) регрессивная ассимиляция |

4. Укажите неверное высказывание

В польском языке ...

- A) существует оглушение согласных на конце слова
- B) существует прогрессивная ассимиляция по глухости
- C) существует только регрессивная ассимиляция по глухости
- D) есть регрессивная и прогрессивная ассимиляция по глухости

По разделу «Грамматика»:

1. Установите соответствие между местоимением и его лексико-грамматическим разрядом

- | | |
|------------------|----------------|
| A. <i>ja</i> | возвратное |
| Б. <i>nikt</i> | указательное |
| В. <i>ten</i> | притяжательное |
| Г. <i>wasz</i> | личное |
| Д. <i>siebie</i> | отрицательное |

2. Выберите нужную грамматическую форму существительного в предложении *One są...*

- A) *aktorkami*
- B) *aktorami*
- C) *aktorki*
- D) *aktorzy*
- E) *aktorem*

3. Установите соответствие между глаголом и типом спряжения

- | | |
|----------------------|-------------|
| A. <i>czytać</i> | 1 спряжение |
| Б. <i>lubić</i> | 2 спряжение |
| В. <i>rysować</i> | 3 спряжение |
| Г. <i>powiedzieć</i> | 4 спряжение |

4. Укажите последовательность польских падежей

- A) Mianownik
- B) Celownik
- C) dopełniacz
- D) Wołacz
- E) Biernik
- F) Miejscownik
- G) Narzędnik

5. Установите соответствия между формами совершенного и несовершенного вида глаголов

- | | |
|---------------------|----------------------|
| A) <i>otwierać</i> | 1) <i>wyjsć</i> |
| B) <i>wchodzić</i> | 2) <i>wejść</i> |
| C) <i>zazywać</i> | 3) <i>zażyć</i> |
| D) <i>kłaść</i> | 4) <i>powiedzieć</i> |
| E) <i>mówić</i> | 5) <i>położyć</i> |
| F) <i>widzieć</i> | 6) <i>dać</i> |
| G) <i>dawać</i> | 7) <i>zobaczyć</i> |
| H) <i>brać</i> | 8) <i>otworzyć</i> |
| I) <i>wychodzić</i> | 9) <i>wziąć</i> |

По разделу «Лексика»:

1. Установите последовательность названий месяцев, укажите субстантивированное прилагательное, заимствованные лексемы

- A) *luty*
- B) *styczeń*
- C) *czerveniec*
- D) *sierpień*

- E) *grudzień*
- F) *maj*
- G) *marzec*
- H) *lipiec*
- I) *październik*
- J) *listopad*
- K) *kwiecień*
- L) *wrzesień*

2. Напишите пропущенные термины родства

babcia + ? = *dziadkowie*

brat + *siostra* = *siostra* + *siostra* = *brat* + *siostra* = *brat* + *brat* = ?

matka + *ojciec* = ?

syn + ? = *dzieci*

brat matki = ?

brat ojca = ?

matka męża = ?

matka żony = ?

siostrzeniec = *syn* ?

bratanek = *syn* ?

macocha = *żona* ?

ojczym = *mąż* ?

3. Напишите соответствующее название профессии мужского / женского рода

poeta – ?

? – *nauczycielka*

aktor – ?

wykładowca – ?

? – *sekretarka*

? – *dziennikarka*

? – *bibliotekarka*

lector – ?

? – *malarka*

artysta – ?

? – *spredawczyni*

robotnik – ?

pianista – ?

urzędnik – ?

? – *śpiewaczka*

lekarz – ?

? – *tancerka*

inżynier – ?

1. Установите соответствия между антонимами, расположенными в разных рядах слов:

wysoki *niski*

ładny *stary*

dobry *smutny*

wesoły *zły*

młody *okropny*

2. Установите последовательность названий дней недели:

wtorek

poniedziałek

niedziela

czwartek

sobota
piątek
środa

Образец словарного диктанта по лексике

Проверочная работа по лексике

- 1) Напишите по-польски слова в значениях ‘мать’, ‘дочь’, ‘теща’, ‘учитель’, ‘поэт’, ‘красивый’, ‘говорить’, ‘красота’, ‘забыть’.
- 2) Перечислите названия дней недели / месяцев в польском языке.
- 3) Назовите антонимы к указанным словам:
Wysoki, ładny, stary, dobry, smutny, wesoly, zly, mądry, głupi, zgrabny.

Возможно сдать лексический минимум (250 слов в семестр) устно.

Критерии оценки.

Зачет за проверочные работы выставляется при наличии не более 3 ошибок в выполнении задания.

Ролевая игра

«*W szpitalu*»

Задание: составить диалог и разыграть в группах сценку на польском языке на тему «*W szpitalu*» («В больнице»). Роли: *lekarz* (врач), *pacjent / pacjenci* (пациент / пациенты), *pielęgniarka* (медсестра).

Критерии оценки

При оценивании устного высказывания в ролевой игре принимаются во внимание следующие критерии:

1. Структурированность высказывания, наличие всех логических частей;
2. Грамматическая и синтаксическая правильность речи;
3. Соблюдение норм лексической сочетаемости, стилистическая выдержанность порождаемого текста.

Диалоги / топики

Составить диалог / топик на тему «*Na ulicy*» / «*Na poczcie*» / «*W sklepie*» / «*Na dworcu kolejowym*» и т.д. Длительность высказывания – 3-4 минуты.

Критерии оценки

Данный тип устного высказывания зачитывается, если обучающийся демонстрирует репертуар языковых средств и применяет их с учетом лингвокультурологических особенностей польского языка. Также обучающийся демонстрирует знания фонетических, лексических и грамматических средств ИЯ в объеме, обеспечивающем коммуникацию на общезначимые темы.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет в 5-7 семестрах проводится в устной форме в течение семестра (250 слов, коммуникативные фразы, стихотворения наизусть) или по билетам. Билет содержит два теоретических вопроса и один практический. Продолжительность зачета 1,5 часа.

Примерный перечень теоретических вопросов (ИОПК-6.3, ИПК-3.2):

Вопрос 1. Способы выражения главных членов предложения.

Вопрос 2. Периодизация польского языка.

Пример практических заданий (ИОПК-6.3, ИПК-3.2):

Переведите. Дайте грамматическую характеристику всех слов выделенного курсивом предложения.

W zdrowym ciele zdrowy duch

Popularne powiedzenie widoczne w tytule tego tekstu jest bardzo ważne. Choć aktywność fizyczna jest czasem bardzo męcząca, to jest też niezbędna dla prawidłowego rozwoju i dla utrzymania zdrowia. *Dlatego też każdy powinien mieć jakiś swój ulubiony sport albo inny rodzaj ruchu, który będzie regularnie wykonywał.*

Może sporty zespołowe?

Jeżeli ktoś ma problemy ze zmotywowaniem się, by wyjść z domu - warto rozważyć sporty zespołowe. Świadomość, że nasi koledzy i koleżanki czekają aż się pojawimy sprawi, że nasza motywacja do wyjścia wzrośnie. Warto pomyśleć o piłce nożnej - to bardzo popularny sport w Polsce i na całym świecie. Niestety wśród graczy w piłkę nożną dość często zdarzają się kontuzje, więc jeśli nadal chcemy ćwiczyć w grupie, to możemy się zastanowić nad czymś mniej ryzykownym. Dobrym pomysłem mogą być zajęcia zorganizowane typu fitness. Za każdym razem trener będzie pilnował byśmy ćwiczyli prawidłowo i byśmy nic sobie złego nie zrobili podczas ćwiczeń.

Перечень теоретических вопросов к экзамену (ИОПК-6.3, ИПК-3.2)

1. Склонение существительных женского рода на -a, -i.
2. Склонение существительных мужского рода.
3. Склонение существительных среднего рода на -o, -e.
4. Склонение существительных женского рода с нулевой флексией.
5. Склонения существительных на -e и на -um.
6. Первое спряжение польского глагола.
7. Четвертое спряжение польского глагола.
8. Второе спряжение польского глагола.
9. Третье спряжение польского глагола.
10. Спряжение глаголов прошедшего времени. Чередования в основах прошедшего времени. Место ударения в формах множественного числа прошедшего времени.
11. Будущее время польского глагола. Способы образования сложного будущего времени.
12. Склонение прилагательных. История именных и местоименных форм прилагательных. Синтаксические функции реликтовых кратких форм качественных прилагательных.
13. Степени сравнения прилагательных. Образование сравнительной и превосходной степени, суффиксные формы. Слова и сочетания слов со значением сравнения.
14. Местоимение: разряды по значению, морфологические признаки, склонение. Краткие и полные формы личных и притяжательных местоимений, особенности их употребления.
15. Числительное. Разряды числительных. Порядковые числительные. Их образование и склонение.
16. Количественные числительные: своеобразие склонения и особенности синтаксической сочетаемости с существительными и глаголами (в сравнении с русским языком).
17. Типы придаточных предложений.
18. Сослагательное наклонение.
19. Повелительное наклонение.
20. Образование форм деепричастий. Соотношение видо-временных значений в формах деепричастий.
21. Действительное причастие: образование, склонение.

22. Страдательное причастие. Образование форм страдательного причастия. Страдательный оборот.
23. Наречие. Продуктивные способы образования наречий. Степени сравнения.
24. Выражение обобщенно-личного и неопределенного личного значения в специфических глагольных формах. Формы на -но, -то. Их синтаксическая функция и грамматические значения. Формы с sie.

Образцы практических вопросов к экзамену

Практическое экзаменационное задание (ИОПК-6.3, ИПК-3.2) заключается в следующем:

1. Прочитать, перевести со словарем и пересказать предложенный текст. Составить 3 вопроса к содержанию текста.
2. Выполнить грамматический разбор выделенных слов текста.

3.2. Образцы текстов практической части экзаменационного билета:

WOKALIZACJA JERÓW

JERY to dawne półsamogłoski (niepełne samogłoski), twarde albo miękkie. Spółgłoska zmiękczona przez jer miękki pozostała miękka.

Jer występował w pozycji mocnej - przed sylabą, która zawierała jer w pozycji słabej - z czasem zwokalizował się i przeszedł w samogłoskę pełną "e".

Jer w pozycji słabej - w wygłosie wyrazu, poprzedzający wyraz z sylabą, która zawierała samogłoskę - z czasem zaniknął. Dawną polszczyznę charakteryzowała m.in. tzw. sylaba otwarta, co oznaczało, że sylaba musiała być zakończona samogłoską.

Wokalizacja jerów to proces, którym określa się zanik jerów w pozycji słabej oraz wokalizację jerów w pozycji mocnej, które przekształcały się w "e" ruchome (niewystępujące w każdej z form gramatycznych wyrazu). Pozostałością jest oboczność "e : 0". Np. kotek : kotka, przyszedł : przyszła.

Efektom wokalizacji jest tzw. wydłużenie zastępcze. Jer, zanikając na końcu wyrazu, powodował wydłużenie samogłoski w sylabie poprzedzającej jego sylabę. Np. lód : lodu, kóz : koza.

GEOGRAFIA LINGWISTYCZNA

Termin geografia lingwistyczna (językowa) używany jest w kilku znaczeniach. Najbardziej rozpowszechnione w językoznawstwie polskim rozumienie geografii lingwistycznej wiąże ją z dialektologią. Określa się geografii lingwistyczną jako dział językoznawstwa badający różnicowanie geograficzne danego języka narodowego, tj. zasięgu poszczególnych zjawisk językowych (zwykle gwarowych) i ich kompleksy, co pozwala wyznaczać granice gwar i dialektów oraz prowadzi do wniosków o przeszłości (nie tylko językowej) danych terenów.

Głównym celem geografii lingwistycznej jest przedstawienie tych zasięgów kartograficznie, czyli opracowanie atlasów językowych; podstawowym założeniem jest teza, iż te zasięgi nie są przypadkowe, lecz zawsze umotywowane, tzn. zależne od zjawisk pozajęzykowych (granice naturalne, historyczne itp.).

Pojęcie podstawowe to izoglosa, a jedną z najbardziej rozpowszechnionych teorii jest tzw. teoria falowa, według której każda zmiana dokonana w określonym miejscu i czasie rozchodzi się z punktu, w którym powstała (centrum), w formie koncentrycznych fal, ogarniając coraz szerszy obszar.

11. Учебно-методическое обеспечение

- а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=10894>
- б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.
- в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.
- г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

1. Верниковская Т.В. Введение в польский язык [Учебник для занятий со студентами языковых и неязыковых факультетов вузов]. – СПб.: Питер, 2015. – 175 [1] с.
2. Практический курс польского языка. Базовый учебник / Я.А. Кротовская, Г.М. Лесная, Н.В. Селиванова. 3-е изд., перераб. – М.: Астрель, 2012. – 574, [2] с. <http://sun.tsu.ru/limit/2018/000635254/000635254.pdf>

Научные журналы:

1. Вестник Томского государственного университета. Общenaучный журнал
2. Вестник Томского государственного университета. Филология
3. Вопросы языкознания
4. Сибирский филологический журнал
5. Язык и культура

б) дополнительная литература:

1. Wielki słownik polsko-rosyjski. – Warszawa: Wydawnictwo naukowe PWN, 2009. – 922 s.
2. Mędak S. Liczebnik też liczy. – Kraków, 2004. – 251 s.
3. Ермоленкина Л.И., Толстик С.А. Современный польский язык: Тесты. Учебно-методическое пособие. – Томск: Томский государственный университет, 2012. – 42 с.
4. Кароляк С., Василевкая Д. Мы говорим и читаем по-польски. – Warszawa: Wiedza powszechna, 1986. Т.1–3.
5. Крынский А.А. О носовых звуках в славянских языках. – М.: Ленанд, 2016. – 111 [1] с.
6. Польско-русский словарь. Изд. 3-е. Москва – Варшава, 1980. – 840 с.
7. Практический курс польского языка. Базовый учебник / Я.А. Кротовская, Л.Г. Кашкуревич, Г.М. Лесная, Н.В. Селиванова. 2-е изд., перераб. и доп. – М: АСТ: Восток-Запад, 2005. – 559, [1] с.
8. Тихомирова Т.С. Курс польского языка. – М.: Высшая школа, 2006. – 317 с.
9. Толстик С.А. Современный польский язык: Хрестоматия. Ч. 1. Стихи. Песни. Скороговорки. – Томск: Томский государственный университет, 2009. – 64 с.

в) ресурсы сети Интернет:

1. Славяне - <http://slawianie.narod.ru>
2. Славянская филология. Юрий Минералов - <http://www.mineralov.ru/slav.htm>
3. Словарь филолога - <http://slovarfilologa.ru>
4. Электронная библиотека славянской филологии «Лингво» - <http://lingvo.mamif.org>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

1. Google Translate [Электронный ресурс] – URL: <http://translate.google.com>
2. ЭБС E-Library [Электронный ресурс] – URL: elibrary.ru
3. Научная библиотека Томского государственного университета [Электронный ресурс] – URL: lib.tsu.ru
4. FrameNet Project [Электронный ресурс] – URL: <http://www.icsi.berkeley.edu/~framenet/index.html>
5. Интернет-библиотека: <http://literat.ug.edu.pl/>
6. Польский национальный корпус: nkjp.pl
7. Польские словари, грамматика и другие ссылки: <http://kartapolaka.ru/archives/114>
8. Сайт ИФ МАМИФ Славянская филология. URL: <http://lingvo.mamif.org>
9. Словари синонимов <http://synonimy.uh.pl/>
10. Толковый словарь польского языка: sjp.pwn.pl

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешанном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Толстик Светлана Александровна, к.ф.н., доцент, доцент кафедры русского языка.